

# Jas

## Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν,  
来吧 现在 -那些 富人们 哭泣 哀号的 -在 -那些 苦难 你们的  
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2799](#) [G3649](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5004](#) [G4771](#)

ταῖς ἐπερχομέναις.  
-那些 将来的  
[G3588](#) [G1904](#)

| 嗜！你们这些富足人哪，应当哭泣、号啕，因为将有苦难临到你们身上。

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.  
-那 财富 你们的 腐烂了 -并且 -那些 衣服 你们的 被虫蛀的 成为了  
[G3588](#) [G4149](#) [G4771](#) [G4595](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#) [G4598](#) [G1096](#)

| 你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς  
-那 金子 你们的 -和 -那 银子 生锈了 -并且 -那 锈 它们的 -为  
[G3588](#) [G5557](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0696](#) [G2728](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2447](#) [G0846](#) [G1519](#)

μαρτύριον ὑμῶν ἐσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.  
见证 你们 将是 -并且 将吃 -那些 肉体 你们的 -如同 火  
[G3142](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5315](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4442](#)

ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.  
你们积存了 -在 末后的 日子  
[G2343](#) [G1722](#) [G2078](#) [G2250](#)

| 你们的金银都长了锈；那锈要证明你们的不是，又要吃你们的肉，如同火烧。你们在这末世只知积攒钱财。

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ  
看 -那 工价 -的 工人们 -那些 收割了的 -那些 田地 你们的 -那  
[G3708](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G0270](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀφυστηρημένος ἀφ' ὑμῶν, κράζει, καὶ αἶ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς τὰ  
被克扣的 -从 你们 呼叫 -并且 -那些 呼声 -的 收割者 -进入 -那些  
[G0650](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0995](#) [G3588](#) [G2325](#) [G1519](#) [G3588](#)

ῶτα Κυρίου Σαβαῶθ εἰσεληλύθασιν.  
耳朵 主 万军之 已进入了  
[G3775](#) [G2962](#) [G4519](#) [G1525](#)

| 工人给你们收割庄稼，你们亏欠他们的工钱，这工钱有声音呼叫，并且那收割之人的冤声已经入了万军之主的耳朵了。

5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν  
你们奢华了 -在 -的 地上 -并且 你们宴乐了 你们养肥了 -那些 心 你们的  
[G5171](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4684](#) [G5142](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;  
-在 日子 屠宰的  
[G1722](#) [G2250](#) [G4967](#)

| 你们在世上享美福，好宴乐，当宰杀的日子竟娇养你们的心。

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.  
你们定罪了 你们杀了 -那 义人 不 他抵抗 你们  
[G2613](#) [G5407](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3756](#) [G0498](#) [G4771](#)

你们定了义人的罪，把他杀害，他也不抵挡你们。

7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ  
你们耐心 -所以 弟兄们 -直到 -的 降临 -的 主 看 -那  
[G3114](#) [G3767](#) [G0080](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#)  
γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως  
农夫 等候 -那 宝贵的 果实 -的 地 耐心地 -在 它上 -直到  
[G1092](#) [G1551](#) [G3588](#) [G5093](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2193](#)  
λάβη πρόϊμον καὶ ὄψιμον.  
得到 早雨 -和 晚雨  
[G2983](#) [G4406](#) [G2532](#) [G3797](#)

弟兄们哪，你们要忍耐，直到主来。看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。

8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἦ  
你们也耐心 -并且 你们 坚固 -那些 心 你们的 -因为 -那  
[G3114](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4741](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#)  
παρουσία τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.  
降临 -的 主 近了  
[G3952](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1448](#)

你们也当忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ κριτῆς  
不要 叹息 弟兄们 -彼此 彼此 -以致 不 被审判 看 -那 审判者  
[G3361](#) [G4727](#) [G0080](#) [G2596](#) [G0240](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2919](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2923](#)  
πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.  
-在前 -的 门 站着  
[G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2476](#)

弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得受审判。看哪，审判的主站在门前了。

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς  
榜样 当取 弟兄们 -的 受苦 -和 -的 忍耐 -那些  
[G5262](#) [G2983](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2552](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3115](#) [G3588](#)  
προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.  
先知们 他们 讲了 -在 -那 名 主的  
[G4396](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

弟兄们，你们要把那先前奉主名说话的众先知当作能受苦能忍耐的榜样。

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε, καὶ  
看 我们称为有福的 -那些 忍耐的人 -那 忍耐 约伯 你们听见了 -并且  
[G3708](#) [G3106](#) [G3588](#) [G5278](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2492](#) [G0191](#) [G2532](#)  
τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνὸς ἐστίν ὁ Κύριος καὶ  
-那 结局 主的 你们看见了 -因为 极有怜悯的 是 -这位 主 -并且  
[G3588](#) [G5056](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4184](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)  
οἰκτίρμων.  
有慈悲的  
[G3629](#)

那先前忍耐的人，我们称他们是有福的。你们听说过约伯的忍耐，也知道主给他的结局，明显主是满心怜悯，大有慈悲。

12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν,  
 -在一切之先 一切之 -但 弟兄们 我的 不要 起誓 -既不 -指着那 天  
[G4253](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G3660](#) [G3383](#) [G3588](#) [G3772](#)

μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον; ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ, ναί,  
 -也不 -指着那 地 -也不 别的 任何 誓 当是 -但 你们的 -那 是 是  
[G3383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G0243](#) [G5100](#) [G3727](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3483](#) [G3483](#)

καὶ τὸ Οὐ, οὐ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.  
 -和 -那 不是 不是 -以致 不 -在 审判 落入  
[G2532](#) [G3588](#) [G3756](#) [G3756](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2920](#) [G4098](#)

我的弟兄们，最要紧的是不可起誓；不可指着天起誓，也不可指着地起誓，无论何誓都不可起。你们说话，是，就是说；不是，就说不是，免得你们落在审判之下。

13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;  
 受苦的 有人 -在 你们中 当祈求 喜乐的 有人 当歌唱  
[G2553](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4336](#) [G2114](#) [G5100](#) [G5567](#)

你们中间有受苦的呢，他就该祷告；有喜乐的呢，他就该歌颂。

14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,  
 生病的 有人 -在 你们中 当召 -那些 长老们 -的 教会  
[G0770](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4341](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν, ἀλείψαντες <αὐτὸν> ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι  
 -并且 他们当祈求 -在 他 抹了 他 油 -在 -那 名  
[G2532](#) [G4336](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0218](#) [G0846](#) [G1637](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ Κυρίου.  
 -的 主  
[G3588](#) [G2962](#)

你们中间有病了的呢，他就该请教会的长老来；他们可以奉主的名用油抹他，为他祷告。

15 καὶ ἢ εὐχή τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ  
 -并且 -那 祈求 -的 信心 将救 -那 病人 -并且 将起来 他 -这位  
[G2532](#) [G3588](#) [G2171](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2577](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3588](#)

Κύριος; κἂν ἁμαρτίας ἧ πεποιηκῶς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.  
 主 即使 罪 他是 犯了的 将被赦免 他  
[G2962](#) [G2579](#) [G0266](#) [G1510](#) [G4160](#) [G0863](#) [G0846](#)

出于信心的祈祷要救那病人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。

16 ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας, καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,  
 你们承认 -所以 彼此 -那些 罪 -并且 你们祈求 -为了 彼此  
[G1843](#) [G3767](#) [G0240](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2172](#) [G5228](#) [G0240](#)

ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.  
 -以致 你们得医治 多 有能力 祈求 义人的 运行的  
[G3704](#) [G2390](#) [G4183](#) [G2480](#) [G1162](#) [G1342](#) [G1754](#)

所以你们要彼此认罪，互相代求，使你们可以得医治。义人祈祷所发的力量是大有功效的。

17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν; καὶ προσευχῆ προσήξατο τοῦ μὴ  
 以利亚 人 是 同性情的 我们 -并且 祈求 他祈求了 -的 不  
[G2243](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3663](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4335](#) [G4336](#) [G3588](#) [G3361](#)

βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοῦ τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.  
 下雨 -并且 没有 下雨 -在 -的 地上 年 三 -和 月 六  
[G1026](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1763](#) [G5140](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#)

以利亚与我们是一样性情的人，他恳切祷告，求不要下雨，雨就三年零六个月不下在地上。

18 καὶ πάλιν προσήύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑέτον ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ  
-并且 再次 他祈求了 -并且 -那 天 雨 赐了 -并且 -那 地  
[G2532](#) [G3825](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5205](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)  
ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.  
发芽了 -那 果实 它的  
[G0985](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

他又祷告，天就降下雨来，地也生出土产。

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῆ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ  
弟兄们 我的 -若 有人 -在 你们中 迷失了 -从 -的 真理 -并且  
[G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4105](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)  
ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,  
使返回 有人 他  
[G1994](#) [G5100](#) [G0846](#)

我的弟兄们，你们中间若有失迷真道的，有人使他回转，

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει  
当知道 -那 -那 使返回的 罪人 -从 迷路 道路的 他的 将救  
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0268](#) [G1537](#) [G4106](#) [G3598](#) [G0846](#) [G4982](#)  
ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἀμαρτιῶν.  
灵魂 他的 -从 死亡 -并且 将遮盖 众多 罪  
[G5590](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G2532](#) [G2572](#) [G4128](#) [G0266](#)

这人该知道：叫一个罪人从迷路上转回便是救一个灵魂不死，并且遮盖许多的罪。